



# الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

نوسا دوا، إندونيسيا

20-24 آذار/مارس 2022



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

A/144/2-P.2

20 آذار/مارس 2022

الجمعية العامة

البند 2

## النظر في طلبات إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة

طلب إدراج بند طارئ

في جدول أعمال الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي

مقدم من وفد إندونيسيا

في 20 آذار/مارس 2022، تلقى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي من وفد إندونيسيا طلباً ووثائق مرفقة لإدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ144 تحت عنوان:

"دور البرلمانات في دعم الحل السلمي للنزاع الروسي - الأوكراني."

وسيجد المندوبون في الجمعية العامة الـ144 مرفقاً نص المراسلة لتقديم الطلب (ملحق رقم 1)، وكذلك مذكرة تفسيرية (ملحق رقم 2) ومشروع قرار (ملحق رقم 3) تأييداً لذلك.

وسيطلب من الجمعية العامة الـ144 أن تتخذ قراراً بشأن طلب وفد إندونيسيا يوم الإثنين، 21 آذار/مارس 2022.



و بموجب أحكام القاعدة 11 (الفقرة 1) من لوائح الجمعية العامة، يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية. ويجب أن يرفق هذا الطلب بمذكرة تفسيرية موجزة ومشروع قرار يحدد بوضوح نطاق الموضوع الذي يشملته الطلب. وتقوم أمانة الاتحاد البرلماني الدولي بإبلاغ جميع الأعضاء بهذا الطلب وبأي وثائق من هذا القبيل على الفور.

إضافة إلى ذلك، تنص القاعدة 11 (الفقرة 2) من لوائح الجمعية العامة على ما يلي:

- (أ) يجب أن يتناول طلب إدراج بند طارئ حالة دولية هامة حدثت مؤخراً تستلزم اتخاذ إجراء عاجل من جانب المجتمع الدولي، والتي يكون من المناسب أن يعرب الاتحاد البرلماني الدولي عن رأيه وحشد الاستجابة البرلمانية. ولقبول مثل هذا الطلب ينبغي أن يحصل على ثلثي الأصوات المشاركة في التصويت؛
- (ب) لا يجوز للجمعية أن تدرج في جدول أعمالها سوى بند طارئ واحد، وفي حال حصول عدة طلبات على الأغلبية المطلوبة، يقبل الطلب الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات الإيجابية؛
- (ج) يجوز لمقدمي طلبين أو أكثر لإدراج بند طارئ ضمّ مقترحاتهم في طلب واحد، إذا كانت المقترحات الأساسية، تنصبّ على الموضوع نفسه؛
- (د) لا يجوز أن يدرج في مشروع القرار، المتعلق بالبند الطارئ، موضوع مقترح بعد أن يسحبه مقدموه، أو إذا رفضته الجمعية، ما لم تكن ترد إشارة واضحة له في الطلب وفي عنوان الموضوع الذي أقرته الجمعية.

المراسلة الموجهة إلى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي من قبل السيد فادلي زون،  
رئيس لجنة التعاون البرلماني الدولي في مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا

بالي، 20 آذار/مارس 2022

معالي السيد الرئيس،

باسم مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا، وتعقيباً على الدعوة المقدمة إلى الاجتماع رقم A/144/C.1 المؤرخة 31 كانون الثاني/يناير 2022 بشأن البند الطارئ، يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية، وأن جميع المقترحات بإضافة بند طارئ يجب أن تقدّم إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي بحلول الساعة الخامسة من بعد الظهر، من يوم الأحد 20 آذار/مارس 2022. بالتالي، تودّ إندونيسيا أن تنتهز هذه الفرصة لاقتراح بند طارئ بعنوان:

"دور البرلمانات في دعم الحلّ السلمي للنزاع الروسي - الأوكراني"

ويرى مجلس النواب الإندونيسي، فيما يخص النزاع الروسي - الأوكراني، أنه من المهم للمجتمع البرلماني العالمي أن يدعم الجهود الرامية إلى وقف الحرب ووقف التصعيد وضمان التسوية السلمية للنزاع وتوفير مساعدة إنسانية غير مقيدة للمحتاجين، لاسيّما النساء والأطفال وكبار السنّ وغيرهم من الفئات الهشّة، فضلاً عن إرساء ممر إنساني آمن لتأمين معبر مأمون. كما تدعو الحاجة الطارئة إلى تعزيز التضامن البرلماني من خلال المساعي الدبلوماسية البرلمانية الفعّالة من أجل معالجة النزاعات الشاملة التي تهدد السلام والديمقراطية وحقوق الإنسان في العالم.

ونأمل أن يساهم مقترح إندونيسيا في تعزيز الديمقراطية والسلام والاستقرار، وأن يصبح الاتحاد البرلماني الدولي، في ظل قيادة معاليكم، أكثر نشاطاً وفائدة لجميع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي.

وشكراً على دعمكم. وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

السيد فادلي زون

(توقيع)

رئيس لجنة التعاون البرلماني الدولي في مجلس النواب في جمهورية إندونيسيا



## دور البرلمانات في دعم الحلّ السلمي للنزاع الروسي - الأوكراني

### ملدكة تفسيرية مقدمة من قبل وفد إندونيسيا

يهدف هذا البند الطارئ المقترح إلى تسليط الضوء على الحاجة إلى تعزيز التضامن ما بين البرلمانات من خلال المساعي الدبلوماسية الفعالة لمعالجة النزاعات الشاملة التي تهدد السلام والديمقراطية وحقوق الإنسان في مختلف أنحاء العالم. ففي حالات الأزمات والنزاعات، تتمتع البرلمانات بدور جوهري يتمثل بالسعي إلى حلّ النزاعات أو بناء السلام الدائم من خلال مسارات الحوار والمصالحة.

وإنّ الاتحاد البرلماني الدولي منظمة عالمية تجمع بين البرلمانات الوطنية، وهو يعمل من أجل السلام والديمقراطية وحقوق الإنسان من خلال الحوار السياسي والتعاون والمساعي البرلمانية، كما أنه مسؤول عن ضمان سهرنا على سلام الشعوب وتنميتها. بالتالي، وتماشياً مع استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي للفترة 2022-2026، بات من الملحّ تفعيل المبادرات البرلمانية المشتركة من أجل تعزيز السلام والأمن.

ويشهد العالم اليوم على حالة ممتدة من النزاع والعنف جعلت الملايين يعتمدون على المساعدات الإنسانية. وقد تفاقم الوضع سوءاً بفعل انتهاكات القوانين الدولية ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة.

وفيما يعاني العالم في سبيل التعافي من الجائحة، نعبر عن قلقنا العميق حيال النزاع الروسي - الأوكراني المستجد الذي عطل حياة الملايين من المدنيين وأوقع آلاف الإصابات في صفوف العسكريين. وقد أجزر هذا الوضع ملايين الناس على الفرار من البلاد ما تسبب بأزمة إنسانية متفاقمة. كما كان لهذا النزاع آثار متعددة أدت إلى تباطؤ اقتصادي وفوضى اجتماعية ما يؤدي بدوره إلى تعقيدات إضافية. وقد تجاوز أثر هذا الوضع الحدود الإدارية لينتشر في أرجاء المنطقة كلها.

وفي سياق الاستجابة لهذا الظرف، يكون العمل البرلماني المشترك على تعزيز احترام سلامة الأرض والسيادة أساسياً من أجل تأمين بيئة معينة للحوار السلمي وللعبور الآمن للمدنيين كافة، بغض النظر عن خلفياتهم القومية والإثنية والعرقية. والأهم هو أن الدبلوماسية البرلمانية تضطلع بدور متزايد الأهمية في مبادرات السلام ومساعي منع النزاعات.



وفي هذا السياق، من المهم أن يدعم المجتمع البرلماني العالمي الجهود المبذولة لإنهاء الحرب ووقف التصعيد وضمان التسوية السلمية للنزاع وتسهيل وصول المساعدات الإنسانية إلى المحتاجين، لا سيما النساء والأطفال وكبار السن وغيرهم من الفئات الهشة، فضلاً عن إرساء ممر إنساني آمن لتأمين معبر مأمون.

وبالتالي، ينبغي على أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي تشجيع حكوماتهم المختلفة على الامتناع عن استخدام القوة العسكرية وتفضيل الحلول القابلة للتطبيق من أجل إنهاء النزاع. وتعقيباً على هذه المسألة، نوصي بأن يقوم الاتحاد البرلماني الدولي بتشكيل فريق عمل لمتابعة الوضع في أوكرانيا، برئاسة الاتحاد البرلماني الدولي وبمشاركة أعضاء معنية من البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي على أن تكون غير منحازة.



## دور البرلمانات في دعم التسوية السلمية للنزاع الروسي - الأوكراني

### مشروع قرار مقدم من وفد إندونيسيا

إن الجمعية العامة الـ144 للاتحاد البرلماني الدولي:

(1) إذ تستذكر دور الاتحاد البرلماني الدولي كأهم منظمة عالمي تجمع بين البرلمانات الوطنية للعمل من أجل السلام والديمقراطية وحقوق الإنسان،

(2) وإذ تعيد كذلك التذكير بالسياق التاريخي لدور الاتحاد البرلماني الدولي في تيسير مسارات السلام من خلال الحوار والدبلوماسية،

(3) وإذ تشير إلى إعلان بلغراد بشأن تعزيز القانون الدولي: الأدوار والآليات البرلمانية، ومساهمة التعاون الإقليمي، الذي اعتمده الجمعية العامة الـ141 للاتحاد البرلماني الدولي في صربيا، والذي وافق الاتحاد البرلماني الدولي على تكريسه في خدمة السلام والقانون الدولي،

(4) وإذ تسترشد بغايات ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة (1945) والإعلان العالمي لحقوق الإنسان (1948)،

(5) وإذ تستذكر قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة 234/76 حول تعزيز التعاون الدولي بشأن الاستخدامات السلمية في سياق الأمن الدولي، الذي اعتمد في كانون الأول/ديسمبر 2021.

(6) وإذ تشير كذلك إلى اعتماد مجلس الأمن في الأمم المتحدة القرار 1325 بشأن المرأة والسلام والأمن في تشرين الأول/أكتوبر 2000، الذي يتناول أثر الحرب على المرأة فضلاً عن أهمية المشاركة الكاملة والمتساوية للمرأة في حلّ النزاعات وبناء السلام وحفظه والاستجابة الإنسانية وإعادة الإعمار ما بعد النزاعات،

(7) وإذ تلاحظ الوضع العام المقلق في المنطقة الأوروبية،

(8) وإذ تعبّر عن قلقها العميق حيال الحالة الممتدة من النزاع والعنف التي حصدت حياة المدنيين، ومنهم النساء والأطفال والفئات الهشة، وتسببت بإصابات في صفوف العسكريين،

(9) وإذ تشير إلى آثار النزاع المنتشرة على نطاق واسع التي تؤدي إلى عدم يقين اقتصادي واجتماعي على مستوى العالم،



1. تشجع البرلمانات على بذل قصارى جهدها تماشياً مع واجباتها البرلمانية من أجل حث حكوماتها الوطنية على اعتماد الإجراءات الكفيلة بوقف النزاع ومساعدة أطراف النزاع على تحقيق الظروف الضرورية التي تسمح بترسيخ السلام وازدهاره؛
2. وتشجع جميع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي على المشاركة معاً في دعم مساعي وقف التصعيد؛
3. وتدعو الحكومات المشاركة في النزاع على تحديد ممرات إنسانية وتأمين العبور الآمن لجميع المدنيين بمن فيهم النساء والأطفال وكبار السن وغيرهم من الفئات الهشة؛
4. وتدعو البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي على تسهيل المساعدات الإنسانية؛
5. وتناشد أعضاء برلماني روسيا وأوكرانيا على تعزيز الجهود المشتركة من أجل وقف الأعمال العدائية والسعي إلى حل دبلوماسي للنزاع؛
6. وتدعو البلدان المعنية كافة إلى إبقاء القنوات الدبلوماسية مفتوحة مع طرفي النزاع من أجل تشجيعهما على الاتفاق على وقف فوري لإطلاق النار؛
7. وتوصي بأن يشكل الاتحاد البرلماني الدولي فريق عمل معنياً بمتابعة الوضع في أوكرانيا من أجل تعزيز دور البرلمانات في صوغ الحلول السلمية القابلة للتطبيق.





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 144th IPU Assembly

Nusa Dua, Indonesia  
20-24 March 2022



Assembly  
Item 2

A/144/2-P.2  
20 March 2022

## Consideration of requests for the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda

### Request for the inclusion of an emergency item in the agenda of the 144th Assembly of the Inter-Parliamentary Union submitted by the delegation of Indonesia

On 20 March 2022, the IPU President received from the delegation of Indonesia a request and accompanying documents for the inclusion in the agenda of the 144th Assembly of an emergency item entitled:

"The role of parliaments in supporting a peaceful resolution to the Russian-Ukrainian conflict".

Delegates to the 144th Assembly will find attached the text of the communication submitting the request (Annex I), as well as an explanatory memorandum (Annex II) and a draft resolution (Annex III) in support thereof.

The 144th Assembly will be required to take a decision on the request of the delegation of Indonesia on Monday, 21 March 2022.

Under the terms of Assembly Rule 11.1, any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda. Such a request must be accompanied by a brief explanatory memorandum and a draft resolution which clearly define the scope of the subject covered by the request. The IPU Secretariat shall communicate the request and any such documents immediately to all Members.

Furthermore, Assembly Rule 11.2 stipulates that:

- (a) A request for the inclusion of an emergency item must relate to a recent major situation of international concern on which urgent action by the international community is required and on which it is appropriate for the IPU to express its opinion and mobilize a parliamentary response. Such a request must receive a two-thirds majority of the votes cast in order to be accepted.
- (b) The Assembly may place only one emergency item on its agenda. Should several requests obtain the requisite majority, the one having received the largest number of positive votes shall be accepted.
- (c) The authors of two or more requests for the inclusion of an emergency item may combine their proposals to present a joint one, provided that each of the original proposals relates to the same subject.
- (d) The subject of a proposal that has been withdrawn by its authors or rejected by the Assembly cannot be included in the draft resolution submitted on the emergency item, unless it is clearly referred to in the request and title of the subject adopted by the Assembly.



**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE IPU PRESIDENT BY MR. FADLI ZON,  
CHAIR OF THE COMMITTEE FOR INTER-PARLIAMENTARY COOPERATION  
OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**

Bali, 20 March 2022

Dear Mr. President,

On behalf of the House of Representatives of the Republic of Indonesia, pursuant to the convocation number A/144/C.1 on 31 January 2022 concerning the emergency item, it is stated that any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda, and that all proposals for an emergency item should be submitted to the IPU Secretariat by 17:00 on Sunday, 20 March 2022. Indonesia would therefore like to take this opportunity to propose an emergency item entitled:

"The role of parliaments in supporting a peaceful resolution to the Russian-Ukrainian conflict".

The Indonesian House is of the view that, regarding the Russian-Ukrainian Conflict, it is important for the global parliamentary community to support efforts in stopping the war, de-escalating the situation, ensuring a peaceful resolution to the conflict, providing unhindered humanitarian assistance for people in need, especially women, children, the elderly and other vulnerable groups, and establishing a secure humanitarian corridor to allow safe passage. It is an urgent need for parliaments' solidarity to be enhanced through effective parliamentary diplomacy to address the overarching conflicts that have threatened peace, democracy and human rights all over the world.

We hope that Indonesia's proposal will make a contribution to promoting democracy, peace and stability, and under your Excellency's leadership, the IPU will be more active and beneficial to all IPU Member Parliaments.

Thank you for your attention and support. Please accept the assurances of my highest consideration.

(Signed)

Fadli ZON  
Chair of the Committee for Inter-Parliamentary  
Cooperation of the House of Representatives  
of the Republic of Indonesia

## **THE ROLE OF PARLIAMENTS IN SUPPORTING A PEACEFUL RESOLUTION TO THE RUSSIAN-UKRAINIAN CONFLICT**

### ***Explanatory memorandum submitted by the delegation of Indonesia***

This proposed emergency item aims to highlight the urgent need to enhance parliaments' solidarity through effective parliamentary diplomacy to address the overarching conflicts that have threatened peace, democracy and human rights all over the world. In crisis and conflict situations, parliaments have a fundamental role to play in resolving the conflict or building lasting peace through dialogue and reconciliation processes.

The Inter-Parliamentary Union (IPU) is the global organization of national parliaments, working for peace, democracy and human rights through political dialogue, cooperation and parliamentary action and is responsible for ensuring that our work is at the service of the people for peace and development. In line with the IPU Strategy for 2022-2026, collective parliamentary action on strengthening peace and security is imperative.

Today, the world is witnessing protracted conflict and violence which have pushed millions into dependence on humanitarian assistance. This has been exacerbated by the infringement of international laws and the principles of the Charter of the United Nations.

As the world struggles to recover from the pandemic, we are deeply concerned by the recent Russian-Ukrainian conflict which has caused disruption to millions of civilian lives and thousands of military casualties. This situation has also forced millions of people to flee the country, which has led to a worsening humanitarian crisis. The conflict has also had multiple effects leading to economic downturn and social chaos, which creates further complexities. Its impact has transcended administrative borders and become pervasive across the region.

In response to this situation, parliaments' collective action in promoting respect for territorial integrity and sovereignty is critical to ensure a conducive environment for peaceful dialogue to take place and the safe passage of all civilians, regardless of their national, ethnic and racial backgrounds. More importantly, parliamentary diplomacy is playing an increasingly important role in peace initiatives and conflict prevention efforts.

In this regard, it is important for the global parliamentary community to support efforts in stopping the war, deescalating the situation, ensuring a peaceful resolution to the conflict, and facilitating humanitarian assistance for people in need, especially women, children, the elderly and other vulnerable groups, and establishing a secure humanitarian corridor to allow safe passage.

Therefore, IPU Members must encourage their respective governments to refrain from the use of military force and promote feasible solutions to end the conflict. To follow up on this matter, it is recommended that the IPU establish a task force on the situation in Ukraine, led by the IPU and comprising members from concerned but impartial IPU Member Parliaments.

## THE ROLE OF PARLIAMENTS IN SUPPORTING A PEACEFUL RESOLUTION TO THE RUSSIAN-UKRAINIAN CONFLICT

### *Draft resolution submitted by the delegation of INDONESIA*

The 144th Assembly of the Inter-Parliamentary Union,

- (1) *Recalling* the Inter-Parliamentary Union's (IPU) role as the global organization of national parliaments working for peace, democracy and human rights,
- (2) *Recalling also* the historical context of the IPU in facilitating peace processes through dialogue and diplomacy,
- (3) *Noting* the Belgrade Declaration on *Strengthening international law: Parliamentary roles and mechanisms, and the contribution of regional cooperation*, endorsed at the 141st IPU Assembly in Serbia, which the IPU had agreed to dedicate to peace and international law,
- (4) *Guided by* the purposes and principles of the Charter of the United Nations (1945) and the Universal Declaration of Human Rights (1948),
- (5) *Recalling* UN General Assembly Resolution 76/234 on *Promoting international cooperation on peaceful uses in the context of international security*, adopted in December 2021,
- (6) *Recalling also* UN Security Council Resolution 1325 on women and peace and security, which addresses the impact of war on women and the importance of women's full and equal participation in conflict resolution, peacebuilding, peacekeeping, humanitarian response and post-conflict reconstruction, adopted in October 2000,
- (7) *Noting* the alarming overall situation in the European region,
- (8) *Deeply concerned* about the protracted conflict and violence which have claimed civilian lives, including women, children and vulnerable groups, and caused military casualties,
- (9) *Noting* the widespread effects of the conflict that are leading to global economic and social uncertainties,
  1. *Encourages* parliaments to deploy their utmost efforts in accordance with their parliamentary duties, to encourage their respective national governments to take measures to stop conflict and help parties in conflict to achieve the necessary conditions allowing peace to take hold and flourish;
  2. *Encourages* all IPU Member Parliaments to jointly support efforts to de-escalate the situation;
  3. *Calls for* the governments involved to establish humanitarian corridors and ensure the safe passage of all civilians, including women, children, the elderly and other vulnerable groups;
  4. *Calls for* IPU Member Parliaments to facilitate humanitarian assistance;
  5. *Appeals* to the members of both the Russian and Ukrainian Parliaments to promote joint efforts to cease hostilities and seek a diplomatic resolution to the conflict;
  6. *Calls for* all countries concerned to keep diplomatic channels open with both conflicting parties in order to encourage them to agree to a ceasefire forthwith;
  7. *Recommends* that the IPU establish a Task Force on the situation in Ukraine to increase the role of parliaments in formulating feasible peaceful solutions.